



PONTIFIKALMESSE

KAISER KARL –
GEBETSLIGA FÜR DEN
VÖLKERRIEDEN



Begrüssung der Gebetsliga (Pater Marian)

TEXTE DER LITURGIE FÜR DEN SELIGEN KAISER KARL AUS DEM HAUSE ÖSTERREICH

Gedenktag: 21. Oktober

Tagesgebet:

Gott, Du hast den seligen Karl
durch die Widrigkeiten dieser Welt
Von der irdischen Herrschaft zur Krone des Himmels geführt.
Gewähre uns auf seine Fürsprache hin,
dass wir Deinem Sohn
und unseren Brüdern und Schwestern dienen
und so zum ewigen Leben gelangen.
Durch Jesus Christus.

Gabengebet:

Allmächtiger Gott,
wir bringen unsere Gaben zu Deinem Altar.
Nimm sie an
und schenke uns jene Hingabe des Herzens,
mit welcher Du Deinen Seligen Karl
begnadet hast.
Reinige unseren Sinn und entzünde unsere Liebe,
damit wir das Opfer so feiern, wie es Dir wohlgefällig und für uns heilsam ist.
Darum bitten wir durch Christus, unsern Herrn.

Schlussgebet:

Allmächtiger, ewiger Gott,
Vater des Erbarmens und Gott allen Trostes,
am Gedenktag des Seligen Karl
haben wir uns zum Lob Deines Namens versammelt. Schenke uns
durch den Leib und das Blut Deines Sohnes
das Unterpfand jener Vollendung,
die allen verheißen ist, die Dich lieben.
Darum bitten wir durch Christus, unsern Herrn.

Lesung: Eph 6,10-13+18 (Prinzessin Alexandra Galitzine)

Und schließlich: Werdet stark durch die Kraft und Macht des Herrn!
Zieht die Rüstung Gottes an, damit ihr den listigen Anschlägen des Teufels widerstehen könnt.
Denn wir haben nicht gegen Menschen aus Fleisch und Blut zu kämpfen, sondern gegen die Fürsten und Gewalten, gegen die Beherrscher dieser finsteren Welt, gegen die bösen Geister des himmlischen Bereichs.
Darum legt die Rüstung Gottes an, damit ihr am Tag des Unheils standhalten, alles vollbringen und den Kampf bestehen könnt.
Hört nicht auf, zu beten und zu flehen! Betet jederzeit im Geist; seid wachsam, harrt aus und bittet für alle Heiligen.

Evangelium: Mt 7, 21-27 (Pater László von Erffa)

Nicht jeder, der zu mir sagt: Herr! Herr!, wird in das Himmelreich kommen, sondern nur, wer den Willen meines Vaters im Himmel erfüllt.
Viele werden an jenem Tag zu mir sagen: Herr, Herr, sind wir nicht in deinem Namen als Propheten aufgetreten und haben wir nicht mit deinem Namen Dämonen ausgetrieben und mit deinem Namen viele Wunder vollbracht?
Dann werde ich ihnen antworten: Ich kenne euch nicht. Weg von mir, ihr Übertreter des Gesetzes!
Wer diese meine Worte hört und danach handelt, ist wie ein kluger Mann, der sein Haus auf Fels baute.
Als nun ein Wolkenbruch kam und die Wassermassen heranfluteten, als die Stürme tobten und an dem Haus rüttelten, da stürzte es nicht ein; denn es war auf Fels gebaut.
Wer aber meine Worte hört und nicht danach handelt, ist wie ein unvernünftiger Mann, der sein Haus auf Sand baute.
Als nun ein Wolkenbruch kam und die Wassermassen heranfluteten, als die Stürme tobten und an dem Haus rüttelten, da stürzte es ein und wurde völlig zerstört.

oder: Mk 9, 34-37

Sie schwiegen, denn sie hatten unterwegs miteinander darüber gesprochen, wer (von ihnen) der Größte sei.

Da setzte er sich, rief die Zwölf und sagte zu ihnen: Wer der Erste sein will, soll der Letzte von allen und der Diener aller sein.

Und er stellte ein Kind in ihre Mitte, nahm es in seine Arme und sagte zu ihnen:

Wer ein solches Kind um meinetwillen aufnimmt, der nimmt mich auf; wer aber mich aufnimmt, der nimmt nicht nur mich auf, sondern den, der mich gesandt hat.

PRAYERS FOR BLESSED KARL OF AUSTRIA

Memorial: October 21

Collect

O God, through the adversities of this world You led Blessed Karl from this earthly realm to the crown reserved for him in heaven. Grant through his intercession that we may so serve Your Son and our brothers and sisters that we may become worthy of eternal life. Through our lord Jesus Christ, your son, who lives and reigns with you in the unity of the holy spirit, one God, for ever and ever.

Prayer Over the Gifts

Almighty God, we bring our gifts to Your altar. Receive them, and grant us that same heartfelt devotion with which You graced Your servant Blessed Karl. Purify our minds and inflame our love so that we may celebrate this sacrifice in a manner that pleases You and brings us salvation. Through Christ our Lord.

Prayer after Communion

Almighty, eternal God, Father of mercy and God of all consolation, we have gathered in praise of Your Name on the memorial of Blessed Karl. Grant us through the Body and Blood of Your Son the pledge of eternal life which is promised to all who love You. Through Christ our Lord.

First Reading: Ephesians 6:10-13 and 18

- * Finally, draw your strength from the Lord and from his mighty power.
- 11 Put on the armor of God so that you may be able to stand firm against the tactics of the devil.g
- 12 For our struggle is not with flesh and blood but with the principalities, with the powers, with the world rulers of this present darkness, with the evil spirits in the heavens.h

13 Therefore, put on the armor of God, that you may be able to resist on the evil day and, having done everything, to hold your ground.i
With all prayer and supplication, pray at every opportunity in the Spirit. To that end, be watchful with all perseverance and supplication for all the holy ones.

Gospel: Matthew 7, 21-27

The True Disciple.

21 “Not everyone who says to me, ‘Lord, Lord,’ will enter the kingdom of heaven,*but only the one who does the will of my Father in heaven.n

22 Many will say to me on that day,o ‘Lord, Lord, did we not prophesy in your name? Did we not drive out demons in your name? Did we not do mighty deeds in your name?’p

23 Then I will declare to them solemnly, ‘I never knew you.* Depart from me, you evildoers.’q

The Two Foundations.

24* “Everyone who listens to these words of mine and acts on them will be like a wise man who built his house on rock.r

25 The rain fell, the floods came, and the winds blew and buffeted the house.s But it did not collapse; it had been set solidly on rock.

26 And everyone who listens to these words of mine but does not act on them will be like a fool who built his house on sand.

27 The rain fell, the floods came, and the winds blew and buffeted the house. And it collapsed and was completely ruined.”

or: Mark 9, 34-37

But they remained silent. They had been discussing among themselves on the way who was the greatest.

35 Then he sat down, called the Twelve, and said to them, “If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all.”

36 Taking a child he placed it in their midst, and putting his arms around it he said to them,

37 “Whoever receives one child such as this in my name, receives me; and whoever receives me, receives not me but the One who sent me.”

PROPRIO PER LA CELEBRAZIONE DELLA MEMORIA LITURGICA DEL BEATO CARLO D'AUSTRIA

Giorno commemorativo: 21 ottobre

COLLETTA

O Dio tu che hai condotto il Beato Carlo mediante i contrasti di questo mondo dalle signorie terrene alla gloria del cielo. Concedi a noi per la sua intercessione di servire il Tuo Figlio e i nostri fratelli e di giungere così alla vita eterna.

Per il nostro Signore Gesù Cristo Tuo Figlio che è Dio e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen

SULLE OFFERTE

O Dio Onnipotente noi Ti portiamo i nostri doni al Tuo altare. Accoglili e concedi a noi quella dedizione del cuore che Tu hai donato al Beato Carlo. Purifica i nostri sensi e infiamma il nostro amore affinchè celebriamo questo sacrificio come a Te piace.

Te lo chiediamo per Gesù Cristo nostro Signore. Amen

DOPO LA COMUNIONE

O Dio Onnipotente ed Eterno, Padre della misericordia e Dio di ogni consolazione, nel giorno della memoria liturgica del Beato Carlo ci siamo riuniti per dare gloria al Tuo Nome. Da a noi mediante il Corpo e sangue del tuo Figlio il pegno di quella pienezza che hai promesso a tutti coloro che ti amano. Per Cristo nostro Signore. Amen

Efesini 6:10-13 + 18

L'armatura del cristiano

10 Del resto, fortificatevi nel Signore e nella forza della sua potenza. 11 Rivestitevi della completa armatura di Dio, affinché possiate stare saldi contro le insidie del diavolo; 12 il nostro combattimento infatti non è contro sangue e

carne, ma contro i principati, contro le potenze, contro i dominatori di questo mondo di tenebre, contro le forze spirituali della malvagità, che sono nei luoghi celesti. 13 Perciò prendete la completa armatura di Dio, affinché possiate resistere nel giorno malvagio e restare in piedi dopo aver compiuto tutto il vostro dovere. 18 pregate in ogni tempo, per mezzo dello Spirito, con ogni preghiera e supplica; vegliate a questo scopo con ogni perseveranza. Pregate per tutti i santi,

Matteo 7:21-27

21 Non chiunque mi dice: Signore, Signore, entrerà nel regno dei cieli, ma colui che fa la volontà del Padre mio che è nei cieli. 22 Molti mi diranno in quel giorno: Signore, Signore, non abbiamo noi profetato nel tuo nome e cacciato demòni nel tuo nome e compiuto molti miracoli nel tuo nome? 23 Io però dichiarerò loro: Non vi ho mai conosciuti; allontanatevi da me, voi operatori di iniquità.

24 Perciò chiunque ascolta queste mie parole e le mette in pratica, è simile a un uomo saggio che ha costruito la sua casa sulla roccia. 25 Cadde la pioggia, strariparono i fiumi, soffiarono i venti e si abbatterono su quella casa, ed essa non cadde, perché era fondata sopra la roccia. 26 Chiunque ascolta queste mie parole e non le mette in pratica, è simile a un uomo stolto che ha costruito la sua casa sulla sabbia. 27 Cadde la pioggia, strariparono i fiumi, soffiarono i venti e si abbatterono su quella casa, ed essa cadde, e la sua rovina fu grande».

Marco 9:34-37

34 Essi tacevano, perché per via avevano discusso tra di loro chi fosse il più grande. 35 Allora, sedutosi, chiamò i dodici e disse loro: «Se qualcuno vuol essere il primo, sarà l'ultimo di tutti e il servitore di tutti». 36 E preso un bambino, lo mise in mezzo a loro; poi lo prese in braccio e disse loro: 37 «Chiunque riceve uno di questi bambini nel nome mio, riceve me; e chiunque riceve me, non riceve me, ma colui che mi ha mandato».

21 de Outubro

BEATO CARLOS DE AUSTRIA

Memória Obrigatória

LEITURA I

Ef6,10-13.18

«Revesti-vos da armadura de Deus»

Leitura da Epistola do apóstolo São Paulo aos Efésios

Irmãos:

- 10 Fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder.
- 11 Revesti-vos da armadura de Deus,
para poderdes resistir às ciladas do demónio.
- 12 Porque nós não temos de lutar contra adversarios de carne e osso,
mas contra os principados e potestades,
contra os dominadores deste mundo de trevas,
contra os espíritos do mal que habitam as regiões celestes.
- 13 Portanto, irmãos, tomai a armadura de Deus,
para poderdes resistir no dia mau
e perseverar firmes, superando todas as provas.
- 18 Orai em todo o tempo, movidos pelo Espírito Santo,
com toda a espécie de orações e súplicas.
Perseverai nas vossas vigílias,
com preces por todos os cristãos.

Palavra do Senhor

SALMO RESPONSORIAL

Sl 15 (16), l-2a e 5.7-8.1 l (R. cf. 5a)

Refrão: O Senhor é a minha herança.

- 1 Defendei-me, Senhor: Vós sois o meu refúgio.
- 2 Digo ao Senhor: «Vós sois o meu Deus».
- 5 Senhor, porção da minha herança e do meu calice,
esta nas vossas maos o meu destino.
- 7 Bendigo o Senhor por me ter aconselhado,
até de noite me inspira interiormente.
- 8 O Senhor está sempre na minha presença,
com Ele a meu lado não vacilarei.
- 11 Dar-me-eis a conhecer os caminhos da vida,
alegria plena na vossa presença,
delícias etemais
à vossa direita.

ALELUIA

Refrão: Aleluia. **Repete-se**

Se alguém Me ama, guardará a minha palavra, diz o Senhor:
meu Pai o amará e faremos nele a nossa morada. **Refrão**

EVANGELHO Mt 7,21-27

A casa edificada sobre a rocha e a casa edificada sobre a areia

✠ Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo São Mateus

- Naquele tempo,
disse Jesus aos seus discípulos:
- 21 «Nem todo aquele que Me diz ‚Senhor, Senhor‘
entrará no reino dos Ceus,
mas só aquele que faz a vontade de meu Pai que esta nos Ceus.
- 22 Muitos Me dirão no dia do Juízo:
,Senhor, não foi em teu nome que expulsamos demónios
e em teu nome que fizemos tantos milagres?‘.
- 23 Então lhes direi bem alto:
,Nunca vos conheci.
Apartai-vos de Mim, vós que praticais a iniquidade‘.
- 24 Todo aquele que ouve as minhas palavras
e as põe em prática
é como o homem prudente
que edificou a sua casa sobre a rocha.
- 25 Caiu a chuva, vieram as torrentes
e sopraram os ventos contra aquela casa;
mas ela não caiu, porque estava fundada sobre a rocha.
- 26 Mas todo aquele que ouve as minhas palavras
e não as põe em prática
é como o homem insensato
que edificou a sua casa sobre a areia.
- 27 Caiu a chuva, vieram as torrentes
e sopraram os ventos contra aquela casa;
ela desmoronou-se e foi grande a sua ruina».

Palavra da salvação.

PAMÁTKA BLAHOSLAVENÉHO CÍSAŘE KARLA Z DOMU RAKOUSKÉHO

Bohoslužba slova

1. čtení

(Ef 6, 10-18)

Čtení z listu svatého apoštola Pavla Efesanům.

Závěrem, posilněte se v Pánu a v jeho nesmírné moci. Oblečeť si celou Boží zbroj, abyste se mohli postavit dáblovým úkladům. Nás zápas totiž není proti krvi a tělu, ale proti vládám, mocnostem a světovládcům přítomné temnoty, proti duchovním silám zla v nebeských sférách.

Vezměte si celou Boží zbroj, abyste ve zlý den mohli odolat, všechno splnit a zůstat stát. Stůjte přepásáni na bedrech pravdou, oblečeni pancířem spravedlnosti a obuti připraveností kázat evangelium pokoje. Nadto vždy trímejte štíty víry, jímž budete moci uhasit všechny ohnivé šípy toho Zlého. Vezměte si také přílbu spasení a meč Ducha, jímž je Boží slovo. Za všech okolností se modlete v Duchu; proto vždy vytrvale bděte a v každé své modlitbě a prosbě se modlete za všechny svaté.

Zpěv mezi čteními

(Žl 15 (16), l-2a e 5.7-8.1 l (R. cf. 5a)

Resp.: Ty jsi, Bože, mým dědičným podílem.

Ochraň mě, Bože, neboť se utíkám k tobě.

Pravím Hospodinu: „Ty jsi můj Pán.“

Ty jsi, Hospodine, mým dědičným podílem i mou číší,
ty mně zachováváš můj úděl.

Velebím Hospodina, že mi byl rádcem,
k tomu mě i za noci vybízí mé nitro.
Hospodina mám neustále na zřeteli,
nezakolísám, když je mi po pravici.

Ukážeš mi cestu k životu, u tebe je hojná radost,
po tvé pravici je věčná slast.

(Aleluja.) Kdo mě miluje, bude zachovávat mé slovo, praví Pán, a můj Otec ho bude milovat a přijdem k němu. (Aleluja.)

Evangelium: Mt 7, 21-27

Slova svatého evangelia podle Matouše.

Ježíš řekl svým učedníkům: „Ne každý, kdo mi říká: Pane, Pane!, vejde do nebeského království, ale ten, kdo plní vůli mého nebeského Otce. Mnoho z nich mi řekne v ten den: Pane, Pane, copak jsme v tvém jméně neprorokovali? A nevyháněli jsme tvým jménem zlé duchy? A nedělali jsme tvým jménem mnoho divů? Ale tehdy jim prohlásím: Nikdy jsem vás neznal. Pryč ode mě, kdo děláte nepravosti! Každý tedy, kdo tato má slova slyší a podle nich jedná, podobá se rozvážnému muži, který si postavil dům na skále. Spadl déšť a přivalila se povodeň, přihnala se vichřice a obořila se na ten dům - ale nezřítil se, protože měl základy na skále. Každý však, kdo tato má slova slyší, ale podle nich nejedná, podobá se pošetilému muži, který si postavil dům na písku. Spadl déšť, přivalila se povodeň, přihnala se vichřice a obořila se na ten dům - i zřítil se a jeho pád byl veliký.“

Modlitba nad dary

Všemohoucí Bože, přinášíme naše dary na Tvůj oltář. Přijmi je a dej nám oddanost srdce, kterou jsi obdařil svého blahoslaveného Karla. Očisti naši mysl a zažehni naši lásku, abychom mohli slavit oběť způsobem, který se Ti líbí a pro nás spásný. Prosíme o to skrze Krista, našeho Pána.

Závěrečná modlitba

Všemohoucí, věčný Bože, Otče milosrdenství a Bože veškeré útěchy, v den památky blahoslaveného Karla jsme se shromáždili ke chvále Tvého jména. Dej nám skrze tělo a krev svého Syna záruku dokonalosti zaslíbené všem, kdo té milují.

Fürbitten

1. Fürbitte (Urenkel des Seligen): Erzherzog Pál

Urunk, Istenünk, a háború borzalmai, az erőszak, a terror sokak számára hétköznapjaik velejárója.

Károly Királyhoz fordulunk és kérjük közbenjárását, hogy az ellenséges népek és népcsoportok, vallások és világnézetek, gazdagok és szegények kiengesztelelődjenek, megbéküljenek.

A családon belüli békéért és egységért is fohászkodunk.

Kérünk Téged, hallgass meg minket!

Gott, unser Vater, Krieg, Gewalt und Terror sind Alltag für viele Menschen. Wir bitten auf die Fürbitte des Kaiser Karl um Frieden und Versöhnung zwischen verfeindeten Völkern und Volksgruppen, zwischen Religionen und Weltanschauungen, zwischen Armen und Reichen. Wir bitten auch für den Frieden und die Einheit in den Familien. Herr erhöre unser Gebet.....

O Dio, nostro Padre: la guerra, la violenza e il terrore fanno parte della vita quotidiana di molte persone.

Per l'intercessione del beato Imperatore Carlo, preghiamo per la pace tra popoli ed etnie in conflitto, tra religioni, tra poveri e ricchi. Preghiamo anche per la pace e l'unità delle famiglie. Signore ascolta la nostra preghiera.

Deus, nosso Pai: a guerra, a violência e o terror fazem parte da vida quotidiana de muitas pessoas. Pela intercessão do Beato Imperador Carlos, rezamos pela paz entre os povos e raças em conflito, entre as religiões, entre os pobres e os ricos: rezamos também pela paz e a unidade das famílias. Senhor, escuta a nossa oração.

2. Fürbitte (Urenkel des Seligen): Erzherzog Ferdinand

Gott, du bist der Vater aller Menschen und bietest jedem deine Freundschaft an. Wir bitten auf die Fürsprache des Seligen für die Menschen und Familien, die nicht an dich glauben. Öffne ihnen die Augen für deine Gegenwart und deine Liebe.

Wir bitten auch für unsre Familien, dass wir unser Glauben leben und Gottes Willen immer erkennen und folgen mögen. Herr erhöre unser Gebet....

O Dio, che sei il Padre di tutti gli uomini e offri la tua amicizia a tutti, preghiamo per l'intercessione del Beato per le persone e le famiglie che non credono in te. Apri i loro occhi alla tua presenza e al tuo amore.

Preghiamo anche per le nostre famiglie affinché possiamo vivere la nostra fede e conoscere e seguire sempre la volontà di Dio. Signore ascolta la nostra preghiera.

Senhor, que és Pai de todos os homens e ofereces a tua amizade a todos, rezamos, por intercessão do Beato Carlos, pelas pessoas e famílias que não acreditam em ti. Abre-lhes os olhos à tua presença e ao teu amor.

Rezamos também pelas nossas famílias para que possamos viver a nossa fé, conhecer e seguir sempre a vontade de Deus. Senhor, escuta a nossa oração.

3. Fürbitte (Urenkel des Seligen): Erzherzog Bartholomäus

Auf die Bitte des Seligen bitten wir: Für die Völker der Erde – um gegenseitiges Verständnis, damit sie ohne Hass und Verachtung in Frieden miteinander leben. Herr erhöre unser Gebet.....

Sull'intercessione del Beato preghiamo per tutti i popoli della terra - per la comprensione reciproca, affinché possano vivere insieme in pace senza odio e disprezzo. Signore ascolta la nostra preghiera.

Pela intercessão do Beato Carlos pedimos por todos os povos da terra – pela compreensão recíproca, para que possam viver juntos na paz, sem ódio nem desprezo. Senhor, escuta a nossa oração

4. Fürbitte (Pilger aus Portugal): Herr Augusto Xavier de Siqueira de Almeida

„Senhor, torna-nos capazes, como o beato imperador Carlos, de ouvir a nossa consciência e de reconhecer a Deus como nosso guia de acção, para que, deste modo, consigamos viver e actuar segundo a nossa convicção interior.“

Auf die Fürbitte des Seligen bitten wir für uns Alle, dass wir bereit sind unseren Teil der Verantwortung in unserer Gesellschaft, in unserem Land zu übernehmen.

Per l'intercessione del beato Imperatore Carlo, preghiamo per tutti noi, di essere pronti ad assumere la nostra parte di responsabilità nella nostra società, nel nostro paese, nella nostra patria.

Por intercessão do Beato Imperador Carlos, pedimos por todos nós, de modo a que estejamos prontos a assumir a nossa parte de responsabilidade na nossa sociedade, no nosso país, na nossa pátria

5. Fürbitte (Pilger aus Italien): Dr. Eugenio Cecchini

Dio, nostro Padre Onnipotente, nel beato Imperatore Carlo ci hai dato un esempio di vita cristiana.

La sua vita e tutte le sue decisioni e azioni, specialmente in ambito politico e familiare, erano basate sul Vangelo e sull'insegnamento cristiano. Il suo amore per Gesù nell'Eucaristia, cresciuto in tempi di grande incertezza, lo portò ad unirsi al sacrificio di Cristo dando la sua vita per la salvezza dei suoi popoli, nella devozione costante e fiduciosa alla Beata Vergine Maria.

Il Beato Imperatore Carlo interceda per tutti coloro che sono bisognosi, quando la malattia, lo scoraggiamento, lo sconforto, la solitudine, l'amarezza e le difficoltà della vita li affliggono. Aiutaci, Padre, a vedere il suo esempio e a seguirlo.

Gott, der allmächtige Vater, hat durch den seligen Karl ein vollständiges Beispiel christlichen Lebens gegeben.

Sein Leben und alle seine Entscheidungen und Handlungen, insbesondere im politischen und familiären Bereich, basierten immer auf dem Evangelium und auf der christlichen Lehre. Seine Liebe zu Jesus in der Eucharistie, die in Zeiten großer Unsicherheit gewachsen ist, führte ihn dazu, sich dem Opfer Christi durch die Hingabe seines Lebens zum Heil seiner Völker anzuschließen, in ständiger und vertrauensvoller Hingabe an die allerseligste Jungfrau Maria.

Der selige Karl tritt für alle Bedürftigen ein, wenn Krankheit, Entmutigung, Einsamkeit, Bitterkeit und die Schwierigkeiten des Lebens sie belasten. Hilf uns, Vater, sein Beispiel zu sehen und ihm zu folgen.

Deus, nosso Pai omnipotente, no Beato Imperador Carlos deste-nos um exemplo de vida cristã. A sua vida e todas as suas decisões e ações, especialmente no âmbito político e familiar, eram baseadas no Evangelho e no ensinamento cristão. O seu amor por Jesus na Eucaristia, que cresceu em tempos de grande incerteza, levou-o a unir-se ao sacrifício de Cristo através do dom da sua vida pela salvação dos seus povos, na devoção constante e fiel à Beata Virgem Maria.

Que o Beato Carlos interceda por todos os que passam provações, quando a doença, o desencorajamento, o desconforto, a solidão, as necessidades e as dificuldades da vida os atingirem. Ajuda-nos, Pai, a olhar para o seu exemplo e a segui-lo.

6. Fürbitte (Pilger aus Polen): Dr. Hanna Grzbiela

Wszechmogący, wieczny Boże, w cesarzowej i królowej Zycie dałeś nam wzór miłości i wierności małżeńskiej oraz całkowitego zawierzenia się Twojej woli. Prosimy Cię, obdarz nas jej niezachwianą ufnością w Twoją Opatrzność i spraw, by Twoja Służebnica Zita została wkrótce wyniesiona do chwały ołtarzy, u boku swego męża, błogosławionego cesarza Karola.

Allmächtiger, ewiger Gott, Du hast uns in der Kaiserin und Königin Zita ein Vorbild der ehelichen Liebe und Treue und des vollen Vertrauens in Deinen Willen geschenkt. Wir bitten Dich, schenke uns ihr unerschütterliches Vertrauen in Deine Vorsehung, und lass Deine Dienerin Zita bald zur Ehre der Altäre erhoben werden, an der Seite ihres Gatten, des seligen Kaiser Karl.

Dio onnipotente ed eterno, Tu ci hai dato nell'Imperatrice e regina Zita un modello di amore e di fedeltà coniugale e di completa fiducia nella tua volontà.

Ti chiediamo di concederci la sua fiducia incrollabile nella Tua Provvidenza, e che la Tua serva Zita sia presto elevata all'onore degli altari, al fianco di suo marito, il beato Imperatore Carlo.

Deus omnipotente e eterno, deste-nos na Imperatriz e Rainha Zita um modelo de amor e de fidelidade conjugal e de completa confiança na tua vontade. Rogamos-te que nos concedas a sua inquebrantável confiança na tua Provivência e que a tua serva Zita seja em breve elevada à honra dos altares, ao lado do seu marido, o Beato Imperador Carlos.

7. Fürbitte (Pilger aus der Tschechischen Republik): Frau Mag. Nina Novak

Dej, abychom podle blahoslaveného císaře Karla dokázali cítit své vlastní svědomí, najít Boha jako vodítka pro jednání, abychom mohli žít a jednat z vnitřního přesvědčení. - Ty, Bože s námi, prosíme tě, vyslyš nás.

Mach uns fähig gemäß des seligen Kaiser Karl, unser eigenes Gewissen zu erspüren, Gott als Richtschnur des Handelns zu finden, dass wir aus innerer Überzeugung leben und handeln können.

Du Gott mit uns – **wir bitten dich, erhöre uns**

Rendici capaci, come il beato imperatore Carlo, di sentire la nostra coscienza, di trovare Dio come guida per ogni azione, in modo che possiamo vivere e agire secondo la guida divina.

Tu Dio con noi - Ti preghiamo, ascoltaci

Torna-nos capazes, como o Beato Imperador Carlos, de escutar a nossa própria consciência, de encontrar a Deus como guia de toda a ação, de modo a que possamos viver e agir segundo a guia divina. Tu és Deus em nós. Pedimos-te: atende a nossa oração.

Großer Gott, wir loben dich

Jochen Rieger

Großer Gott, wir loben dich, Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit, so bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann, Kerubim und Serafinen
Stimmen dir ein Loblied an, alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir stets ohne Ruh': „Heilig, heilig, heilig!“ zu.

Heilig, Herr Gott Zebaoth! Heilig, Herr der Himmelsheere!
Starker Helfer in der Not! Himmel, Erde, Luft und Meere
Sind erfüllt von deinem Ruhm; alles ist dein Eigentum.

Gebetsliga Gebet auf Portugiesisch und Deutsch

Erzherzogin Milona

ORAÇÃO

Ó Beato Imperador Carlos, aceitastes a difícil tarefa e todos os árduos desafios que Deus colocou em Vossa vida; em todos os Vossos pensamentos, em todas as decisões, em todas as vossas acções sempre confiastes na Santíssima Trindade.

Vos suplicamos: intercedei por nós junto ao Senhor nosso Deus para que nos conceda Fé e coragem, para que, também nas situações mais difíceis de nossa vida terrena, não nos deixe esmorecer, mas sigamos com fé o carinho de Cristo. Implorai por nós a graça para que o nosso coração seja forjado a exemplo do coração de Jesus.

Assisti-nos para que possamos dedicar-nos com compaixão e vigor aos pobres e necessitados, para que possamos lutar com coragem pela paz, em nós mesmos e no mundo, e para que, em qualquer situação, possamos repor, cheios de esperança, toda a nossa vida nas milles de Deus, como Vós fizestes, por Cristo Nosso Senhor. Amén.

GEBET

Seliger Kaiser Karl, du hast dein schweres Amt und alle schwierigen Herausforderungen deines Lebens als Auftrag Gottes übernommen und in deinem Denken, Entscheiden und Handeln allein dem dreifaltigen Gott vertraut.

Wir bitten dich, tritt bei Gott für uns ein und erflehe uns Vertrauen und Mut, damit wir selbst in menschlich aussichtslosen Situationen nicht verzagen, sondern gläubig den Weg Christi gehen.

Erbitte uns die Gnade, unser Herz vom Herzen Jesu formen zu lassen. Steh uns bei, damit wir uns für die Armen und Notleidenden mitfühlend und tatkräftig einsetzen, unerschrocken für den Frieden im Kleinen und in der Welt kämpfen und unser ganzes Leben in jeder Lage hoffnungsfröh in Gottes Hand legen – damit wir alle wie du zu Ihm gelangen, durch Christus unsern Herrn. Amen.

PREGHIERA

Beato Imperatore Carlo, tu hai accettato la tua carica pesante e tutte le sfide difficili della tua vita come incarico imposto da Dio; e nei tuoi pensieri, decisioni ed azioni ti sei fidato solo della Santissima Trinità.

Ti preghiamo di intercedere per noi presso Dio, e di implorare per noi fiducia e coraggio, affinché noi stessi non ci scoraggiamo in situazioni senza speranza, ma seguiamo fiduciosi la via di Cristo.

Implora per noi la grazia di far plasmare il nostro cuore dal Cuore di Gesù. Aiutaci ad impegnarci con compassione ed energia per i poveri ed i bisognosi, a combattere senza paura per la pace nelle piccolezze e nel mondo, a porre con fiducia, in ogni situazione, tutta la nostra vita nelle mani di Dio, affinché noi tutti, come te giungiamo a Lui, per Cristo, nostro Signore. Amen.

ORACIÓN

Oh Beato Carlos emperador, has aceptado la difícil tarea y todos los arduos desafios que Dios ha puesto en tu vida; en cada pensamiento, en cada decisión, en cada acción has siempre confiado en la Santísima Trinidad.

Te rogamos: intercede por nosotros ante el Señor Dios nuestro para que nos conceda Fe y coraje a fin de que aún en las situaciones más difíciles de nuestra vida terrenal no nos descorazonemos y recorramos con fe el camino de Cristo.

Pide para nosotros la gracia a fin de que nuestro corazón sea forjado a imagen del corazón de Jesús. Asistenos, a fin de que podamos obrar con compasión y fuerza por los pobres y los necesitados, a fin de que podamos combatir con coraje por la paz, en nosotros mismos y en el mundo y a fin de que en toda situación podamos colocar esperanzados toda nuestra vida en las manos de Dios, como has hecho tú, por Cristo nuestro Señor. Así sea.

PRAYER

O Blessed Emperor Charles, you accepted the difficult duty and burdensome challenges of your life as the commission of God trusting alone in the Holy Trinity for all your thoughts, decisions and actions.

We beseech you to intercede with God on our behalf giving us confidence and courage so that even in the most difficult situations of our earthly lives we may not lose heart, but

continue faithfully in the footsteps of Christ. Ask for us the grace that our hearts may be moulded into the likeness of the Sacred Heart of Jesus. Help us to work with compassion and strength for the poor and needy, to fight with courage for peace in our homes and in the world, and in every situation to trustingly place our lives in God's hand, so that like you we may belong to Him through Christ our Lord.

PRIÈRE

O bienheureux Empereur Charles, vous avez accepté le fardeau de votre fonction et toutes les épreuves de votre vie comme une grâce de Dieu, vous avez remis toutes vos pensées, vos décisions et vos actions entre les mains de la Très Sainte Trinité. Soyez notre avocat auprès de Dieu: suppliez-Le afin que nous gardions confiance et cou - rage face aux situations que nous ne pouvons humainement résoudre, et que nous marchions dans la Foi à la suite du Christ. Demandez pour nous la grâce de laisser notre cœur être formé par le Cœur Sacré de Jésus. Soyez notre soutien afin que guidé par la compassion et la détermination nous nous engagions auprès des plus démunis et de ceux qui souffrent. Encouragez nous dans notre lutte pour la paix dans les petites choses comme dans les grandes. Aidez-nous à déposer à chaque instant et rempli d'espérance toute notre vie entre les mains de Dieu, afin que nous puissions tous, comme vous-même, aller à Lui, par Jésus Christ Notre Seigneur. Amen.

IMA

Boldog Károly király, Te a nehéz feladatodat és életed minden nehéz kihívását Istantől kapott feladatnak tekintetted és gondolkodásodban, döntéseidben és tetteidben csak a Szentháromságban bíztál.

Kérünk, könyörögj értünk Istennél, adjál nekünk bizalmat és erőt, hogy az emberileg kilátástan helyzetekben mi magunk se adjuk fel, hanem hittel járjuk Isten útját.

Légy kegyes hozzánk, hogy szívünket Jézus hassa át. állj mellettünk, hogy a szegényekkel és nélkülvilágosokkal együtt érezzünk és segítsük őket, hogy tántoríthatatlanul harcoljunk a békéért a magunk kis környezetében, a világban és az életünket minden helyzetben reményekkel telve Isten kezébe tegyük – hogy mi is mint te – Hozzá jussunk Krisztus, a mi urunk által.

Organisatorische Hinweise (Pater Marian)